

Załącznik 1c: Deklaracja przystąpienia przez zdającego – obywatela Ukrainy do egzaminu maturalnego w 2025 r.

Додаток 1с: Декларація екзаменованого – громадянина України про складання іспиту на атестат зрілості в 2025 р.

Deklaracja C (składana do **dyrektora szkoły macierzystej**)

Декларація С (подається до **директора основної школи**)

**Deklarację należy uzupełnić w języku polskim.
Декларацію слід заповнити польською мовою.**

W 2025 r. egzamin maturalny jest przeprowadzany w dwóch formułach.

У 2025 р. іспит на атестат зрілості проводиться за двома формулами.

1. Do egzaminu w **Formule 2023** przystępuje zdający – obywatel Ukrainy, który w 2025 r. ukończy 4-letnie liceum ogólnokształcące, 5-letnie technikum albo branżową szkołę II stopnia na podbudowie 8-letniej szkoły podstawowej. Іспит за **Формулою 2023** складає екзаменований – громадянин України, який у 2025 р. закінчить 4-річний загальноосвітній ліцей (ЗЛ), 5-річний технікум або професійну школу II рівня на базі 8-річної початкової школи.
2. Do egzaminu w **Formule 2015** przystępuje zdający – obywatel Ukrainy, który ukończył 3-letnie liceum ogólnokształcące albo 4-letnie technikum. Іспит за **Формулою 2015** складає екзаменований – громадянин України, який закінчив 3-річний загальноосвітній ліцей або 4-річний технікум.

Deklarację możesz złożyć albo w formie papierowej, albo w formie elektronicznej (dostępnej pod adresem: <https://ziu.gov.pl/login>).

Deklarację możesz złożyć **tylko w jednej** z tych form.

Jeżeli chcesz złożyć deklarację **w formie elektronicznej**, potrzebujesz loginu i hasła, które:

- (1) jeżeli jesteś uczniem – otrzymasz od dyrektora szkoły, do której uczęszczasz
- (2) jeżeli jesteś absolwentem – możesz otrzymać od dyrektora szkoły, którą ukończyłeś(-łaś), jeżeli złożysz do niego wniosek nie później niż do 15 stycznia 2025 r.

* * *

Wypełnioną deklarację (**strony 3–8**) złóż **do dyrektora szkoły, którą ukończysz bądź ukończyłeś(-łaś)**:

- (1) **najpóźniej do 7 lutego 2025 r.** – jeżeli ukończyłeś(-łaś) szkołę w latach 2022–2025
- (2) **najpóźniej do 14 marca 2025 r.** – jeżeli rozpocząłeś(-rozpoczęłaś) naukę w ostatniej klasie danego typu szkoły po 7 lutego 2025 r.

Декларацію можна подати або в паперовій, або в електронній формі (доступ за адресою: <https://ziu.gov.pl/login>).

Декларацію можна подати **лише в одній** з цих форм.

Якщо ти хочеш подати декларацію в електронній формі, то тобі потрібен логін і пароль, які:

- (1) якщо ти учень, ти отримаєш від директора школи, до якої ти ходиш
- (2) якщо ти випускник, ти можеш отримати від директора школи, до якої ти ходив (-ла), за умови, що подаси заяву не пізніше ніж 15 січня 2025 р.

* * *

Подай заповнену декларацію (**сторінки 3–8**) **до директора школи, яку ти закінчуєш або закінчив (-ла)**:

- (1) **не пізніше ніж 7 лютого 2025 р.** – якщо ти закінчив (-ла) школу в 2022–2025 рр.
- (2) **не пізніше ніж 14 березня 2025 р.** – якщо ти розпочав (-ла) навчання в останньому класі даного типу школи після 7 лютого 2025 р.

Instrukcja wypełniania deklaracji: / Інструкція щодо заповнення декларації:

1. Deklarację w formie papierowej możesz wypełnić komputerowo lub odręcznie. Декларацію в паперовій формі можна заповнити в електронному вигляді або від руки.
2. Deklaracja jest podzielona na 8 części. Części: A, B, C, D, E, G i H – wypełniają wszyscy, chociaż w różnym zakresie. Część F wypełniają tylko te osoby, których ta część dotyczy. Декларація складається з 8 частин. Частини A, B, C, D, E, G і H заповнюють всі, але в різному ступені. Частину F заповнює лише той, кого ця частина стосується.
3. Jeżeli wypełniasz deklarację odręcznie – wypełniaj kolorem czarnym albo niebieskim. Якщо ти заповнюєш декларацію від руки, то користуйся ручкою з чорним або синім чорнилом.
4. Jeżeli wypełniasz deklarację odręcznie – **WYPEŁNIAJ DRUKOWANYMI LITERAMI**. Якщо ти заповнюєш декларацію від руки, то **ПИШИ ДРУКОВАНИМИ ЛІТЕРАМИ**.
5. Jeżeli wypełniasz deklarację odręcznie – pole wyboru zaznaczaj albo . Якщо ти заповнюєш декларацію від руки, то свій вибір познач символом або .
6. Na stronach 9–11 znajdziesz informacje o przedmiotach, które możesz wybrać na egzaminie. На сторінках 9–11 розміщена інформація про предмети, які можна вибрати на іспиті.
7. Na stronach 11–12 znajdziesz informacje dotyczące **opłaty za egzamin maturalny**. Zapoznaj się z nimi, jeżeli jesteś **absolwentem** i przystępujesz do egzaminu **po raz kolejny** (drugi). На сторінках 11–12 розміщена інформація про **оплату за іспит на атестат зрілості**. Ознайомся з нею, якщо ти **випускник** і складаєш іспит **учергове** (другий раз).

Część C. Dane kontaktowe osoby, która w 2025 r. przystąpi do egzaminu maturalnego**Частина С. Контактні дані особи, яка у 2025 р. складатиме іспит на атестат зрілості**

Poniżej wpisz dane umożliwiające kontakt z Tobą.
Запиши нижче свої контактні дані.

C1. Ulica Вулиця	<input type="text"/>	
C2. Numer domu Номер будинку	<input type="text"/>	C3. Numer lokalu Номер квартири <input type="text"/>
C4. Kod pocztowy Поштовий індекс	<input type="text"/> – <input type="text"/>	C5. Miejscowość Населений пункт <input type="text"/>
C6. Numer telefonu Номер телефону	<input type="text"/>	
C7. Adres e-mail Адреса електронної пошти	<input type="text"/>	

Część D. Egzamin maturalny z przedmiotów obowiązkowych w 2025 r.**Частина D. Іспит на атестат зрілості з обов'язкових предметів у 2025 р.**

- ① **Przed wypełnieniem części D przeczytaj informacje o przedmiotach obowiązkowych na egzaminie maturalnym na stronach 9-10.**
Перш ніж заповнити частину D, прочитай на сторінках 9–10 інформацію про обов'язкові предмети на іспиті на атестат зрілості.
- ① **Jeżeli (1) przystępujesz do egzaminu maturalnego po raz pierwszy albo (2) przystępowałeś(-łaś) już do egzaminu maturalnego w ubiegłych latach, ale nie uzyskałeś(-łaś) świadectwa dojrzałości, albo (3) przystępowałeś(-łaś) już do egzaminu maturalnego w ubiegłych latach, uzyskałeś(-łaś) świadectwo dojrzałości, a w 2025 r. chcesz podwyższyć wynik z jednego z przedmiotów obowiązkowych – wówczas w tabeli zaznacz znakiem ✓ albo * kratkę „Tak” obok właściwych przedmiotów. Przy przedmiotach, do których nie przystępujesz, zaznacz kratkę „Nie”.**
Якщо (1) ти складаєш іспит на атестат зрілості вперше або (2) вже складав (-ла) іспит на атестат зрілості у попередні роки, але не отримав (-ла) атестат зрілості, або (3) вже складав (-ла) іспит на атестат зрілості у попередні роки, отримав (-ла) атестат зрілості, але в 2025 р. хочеш покращити результати з одного з обов'язкових предметів – зазнач у таблиці символом ✓ або * клітинку «Так» навпроти відповідних предметів. Навпроти предметів, з яких ти не складаєш іспит, зазнач клітинку «Ні».
- ① **W 2025 r. część ustna egzaminu maturalnego jest obowiązkowa dla tych abiturientów, którzy chcą uzyskać świadectwo dojrzałości, w tym dla absolwentów z lat 2022–2024, którzy już przystępowali do egzaminu maturalnego, ale go nie zdali.**
У 2025 р. усна частина іспиту на атестат зрілості є обов'язковою для абітурієнтів, які хочуть отримати атестат зрілості, зокрема для випускників 2022–2024 рр., які вже складали іспит на атестат зрілості, але не склали.
- ① **Jeżeli do egzaminu z danego przedmiotu obowiązkowego w części pisemnej albo w części ustnej przystępujesz po raz trzeci lub kolejny, musisz wnieść za ten egzamin opłatę.** Możesz przeczytać o tym na stronach 11–12, zapytać w szkole albo sprawdzić na stronie internetowej OKE / skontaktować się z OKE.
Якщо ти складаєш письмову або усну частину іспиту з даного обов'язкового предмета втретє або чергове, то **потрібно внести оплату за цей іспит.** Ти можеш прочитати про це на сторінках 11–12, запитати в школі або перевірити на вебсайті OKE / зв'язатися з OKE.

- D1.** W 2025 r. zamierzam przystąpić do egzaminu maturalnego z następujących przedmiotów obowiązkowych:
У 2025 р. я маю намір складати іспит на атестат зрілості з таких обов'язкових предметів:

Przedmiot Предмет		w części ustnej усна частина (bez określania poziomu) (без зазначення рівня)	w części pisemnej письмова частина (na poziomie podstawowym) (на базовому рівні)
D1.1.	język polski польська мова	<input type="checkbox"/> Tak. Tak. <input type="checkbox"/> Nie. Hi.	<input type="checkbox"/> Tak. Tak. <input type="checkbox"/> Nie. Hi.
D1.2.	matematyka математика		<input type="checkbox"/> Tak. Tak. <input type="checkbox"/> Nie. Hi.
D1.3.	język obcy nowożytny, tj. сучасна іноземна мова, тобто	<input type="checkbox"/> Tak. Tak. <input type="checkbox"/> Nie. Hi.	<input type="checkbox"/> Tak. Tak. <input type="checkbox"/> Nie. Hi.

① **Wpisz jeden język obcy spośród: angielskiego, francuskiego, hiszpańskiego, niemieckiego, rosyjskiego, włoskiego.**
Впиши одну з іноземних мов: англійську, французьку, іспанську, німецьку, російську, італійську.

Część E. Egzamin maturalny z przedmiotów dodatkowych w 2025 r.

Частина E. Іспит на атестат зрілості з додаткових предметів у 2025 р.

- ① **Przed wypełnieniem części E przeczytaj informacje o przedmiotach dodatkowych na egzaminie maturalnym na stronach 10–11.**
Перш ніж заповнити частину E, прочитай на сторінках 10–11 інформацію про додаткові предмети на іспиті на атестат зрілості.
- ① **Jeżeli w 2025 r. zamierzasz przystąpić do egzaminu maturalnego z informatyki – wypełnij również część F deklaracji.**
Якщо в 2025 р. ти маєш намір складати іспит на атестат зрілості з інформатики, то додатково заповни частину F декларації.
- ① **Jeżeli posiadasz dokumenty potwierdzające kwalifikacje zawodowe w zawodzie nauczanym na poziomie technika (tj. dyplom potwierdzający kwalifikacje zawodowe lub dyplom zawodowy, albo posiadasz dokumenty, które uprawniają Cię do uzyskania takiego dyplomu), w 2025 r. nie musisz przystępować do egzaminu z jednego przedmiotu dodatkowego na poziomie rozszerzonym. Jeżeli chcesz skorzystać z tego uprawnienia, odpowiedz na pytanie E1. Jeżeli dokumenty potwierdzające kwalifikacje zawodowe uzyskasz po złożeniu deklaracji, to możesz złożyć najpóźniej do 22 kwietnia 2025 r. do dyrektora szkoły pisemną informację o rezygnacji z przystąpienia do wcześniej deklarowanego egzaminu z przedmiotu dodatkowego na poziomie rozszerzonym (oczywiście posiadając dokumenty potwierdzające kwalifikacje zawodowe, możesz również przystąpić do egzaminu z przedmiotu dodatkowego – część E2).**
Якщо у тебе є документи, що підтверджують професійну кваліфікацію за професією, що викладається на рівні техніка (тобто диплом, що підтверджує професійну кваліфікацію або професійний диплом, або у тебе є документи, що дають право на отримання такого диплома), то в 2025 р. тобі не потрібно складати іспит з одного додаткового предмета на поглибленому рівні. Якщо ти хочеш скористатися цим правом, то дай відповідь на запитання E1. Якщо документи, що підтверджують професійну кваліфікацію, ти отримаєш після подачі декларації, то до 22 квітня 2025 р. ти можеш письмово поінформувати директора школи про відмову від складання раніше вибраного іспиту з додаткового предмета на поглибленому рівні (звісно, маючи документи, що підтверджують професійну кваліфікацію, ти можеш також складати іспит з додаткового предмета – частина E2).

- E1. W 2025 r. **nie zamierzam** przystępować do egzaminu maturalnego z przedmiotu dodatkowego, ponieważ posiadam następujące dokumenty potwierdzające kwalifikacje zawodowe w zawodzie nauczanym na poziomie technika: / **zamierzam** przystąpić do egzaminu maturalnego z przedmiotów dodatkowych (po wypełnieniu części E1 wypełnij część E2) i **jednocześnie skorzystać** z uprawnień wynikających z posiadania dokumentów potwierdzających kwalifikacje zawodowe w zawodzie nauczanym na poziomie technika:
У 2025 р. я **не маю наміру** складати іспит на атестат зрілості з додаткового предмета, оскільки у мене є документи, що підтверджують професійну кваліфікацію за професією, що викладається на рівні техніка, а саме: / я **маю намір** складати іспит на атестат зрілості з додаткового предмета (після частини E1 заповни частину E2) i **одночасно скористатися правом**, що випливає з наявності документів, які підтверджують професійну кваліфікацію за професією, що викладається на рівні техніка, а саме:

① **Zaznacz jedną opcję znakiem ✓ albo × oraz uzupełnij zdanie.**

Познач символом ✓ або × один варіант і доповни речення.

① „Dyplom potwierdzający kwalifikacje zawodowe” oraz „świadectwo potwierdzające kwalifikację w zawodzie” to dokumenty obowiązujące w egzaminie w formułach przeprowadzanych przed egzaminem zawodowym w **Formule 2019**.

«Диплом, що підтверджує професійну кваліфікацію» і «свідоцтво, що підтверджує кваліфікацію за професією» – це документи, що є обов'язковими на іспиті за формулами, які діяли до професійного іспиту за **Формулою 2019**.

① „Dyplom zawodowy” oraz „certyfikat kwalifikacji zawodowej” to dokumenty obowiązujące w egzaminie zawodowym w **Formule 2019**.

«Професійний диплом» та «сертифікат професійної кваліфікації» – це документи, які є обов'язковими на професійному іспиті за **Формулою 2019**.

- E1.1. dyplom potwierdzający kwalifikacje zawodowe w zawodzie
диплом, що підтверджує професійну кваліфікацію за професією
- E1.2. dyplom zawodowy w zawodzie
професійний диплом за професією
- E1.3. świadectwa potwierdzające kwalifikacje w zawodzie (wyłącznie lub łączone ze świadectwem czeladniczym) ze wszystkich kwalifikacji wyodrębnionych w zawodzie
свідоцтва, що підтверджують кваліфікацію за професією (виключно або в поєднанні зі свідоцтвом підмайстра) з усіх кваліфікацій, виділених у професії
- E1.4. certyfikaty kwalifikacji zawodowych (wyłącznie lub łączone ze świadectwem czeladniczym) ze wszystkich kwalifikacji wyodrębnionych w zawodzie
сертифікати професійної кваліфікації (виключно або в поєднанні зі свідоцтвом підмайстра) з усіх кваліфікацій, виділених у професії
- E1.5. świadectwa potwierdzające kwalifikacje w zawodzie oraz certyfikaty kwalifikacji zawodowych ze wszystkich kwalifikacji wyodrębnionych w zawodzie
свідоцтва, що підтверджують кваліфікацію за професією, та сертифікати професійної кваліфікації з усіх кваліфікацій, виділених у професії

E2. W 2025 r. **zamierzam** przystąpić do egzaminu maturalnego z następujących przedmiotów dodatkowych:
У 2025 р. я **маю намір** складати іспит на атестат зрілості з таких додаткових предметів:

- ① **Wpisz nazwę przedmiotu oraz wpisz znak ✓ albo × w kratkę obok właściwego poziomu egzaminu.**
Залиши назву предмета та запиши символ ✓ або × у клітинці навпроти відповідного рівня екзамену.
- ① **Jeżeli nie przystępowałeś(-łaś) wcześniej do egzaminu z przedmiotu dodatkowego na poziomie rozszerzonym, musisz wskazać co najmniej jeden przedmiot, z wyjątkiem sytuacji określonej w E1.**
Якщо ти раніше не складав (-ла) іспит з додаткового предмета на поглибленому рівні, то потрібно вказати принаймні один предмет, за винятком ситуації, описаної в E1.
- ① **Jeżeli w roku 2023 lub 2024 przystępowałeś(-łaś) do egzaminu maturalnego w Formule 2023 i nie otrzymałeś(-łaś) świadectwa dojrzałości, a z żadnego przedmiotu na poziomie rozszerzonym nie otrzymałeś(-łaś) wyniku minimum 30% punktów możliwych do uzyskania, w 2025 r. musisz ponownie przystąpić do części pisemnej egzaminu z co najmniej jednego przedmiotu dodatkowego na poziomie rozszerzonym i uzyskać z tego egzaminu minimum 30% punktów, aby otrzymać świadectwo dojrzałości.**
Якщо у 2023 або 2024 роках ти складав (-ла) іспит на атестат зрілості за **Формулою 2023** і не отримав (-ла) атестат зрілості, і з жодного предмета на поглибленому рівні ти не отримав (-ла) принаймні 30% можливої кількості балів, у 2025 році тобі потрібно повторно скласти письмову частину іспиту принаймні з одного додаткового предмета на поглибленому рівні і отримати на цьому іспиті мінімум 30% балів, щоб отримати атестат зрілості.
- ① **Jeżeli jesteś uczniem albo absolwentem szkoły lub oddziału dwujęzycznego i w 2025 r. masz obowiązek przystąpić do matury w Formule 2023 – musisz obowiązkowo zadeklarować jako przedmiot dodatkowy język obcy nowożytny na poziomie dwujęzycznym w części pisemnej.**
Якщо ти – учень або випускник двомовної школи або відділу і в 2025 р. зобов'язаний (-а) скласти іспит на атестат зрілості за **Формулою 2023**, то тобі **обов'язково** потрібно вибрати як додатковий предмет сучасну іноземну мову на двомовному рівні (письмова частина).
- ① **Możesz wskazać kolejnych pięć przedmiotów.**
Ти можеш вказати наступні п'ять предметів.
- ① **Jeżeli do egzaminu z danego przedmiotu na tym samym poziomie przystępujesz po raz kolejny albo kiedyś zadeklarowałeś(-łaś) wolę przystąpienia do egzaminu z przedmiotu dodatkowego, ale do niego nie przystąpiłeś(-łaś), sprawdź, czy nie musisz wnieść za ten egzamin opłaty! Możesz przeczytać o tym na stronach 11–12, zapytać w szkole albo sprawdzić na stronie internetowej OEK / skontaktować się z OEK.**
Якщо ти складаєш іспит з того самого предмета на тому ж рівні вчоргове або колись задекларував (-ла) свій намір скласти іспит з додаткового предмета, але не складав (-ла) його, **перевір, чи не потрібно внести оплату за цей іспит!** Ти можеш прочитати про це на сторінках 11–12, запитати в школі або перевірити на вебсайті OEK / зв'язатися з OEK.

Przedmiot Предмет	w części ustnej, <u>jeżeli dotyczy</u> <u>усна частина, якщо стосується</u>		w części pisemnej письмова частина					
	(BOP – bez określania poziomu) (БЗР – без зазначення рівня)							
E2.1.	<input type="checkbox"/>	BOP БЗР	<input type="checkbox"/>	poziom dwujęzyczny двомовний рівень	<input type="checkbox"/>	poziom rozszerzony поглиблений рівень	<input type="checkbox"/>	poziom dwujęzyczny двомовний рівень
E2.2.	<input type="checkbox"/>	BOP БЗР	<input type="checkbox"/>	poziom dwujęzyczny двомовний рівень	<input type="checkbox"/>	poziom rozszerzony поглиблений рівень	<input type="checkbox"/>	poziom dwujęzyczny двомовний рівень
E2.3.	<input type="checkbox"/>	BOP БЗР	<input type="checkbox"/>	poziom dwujęzyczny двомовний рівень	<input type="checkbox"/>	poziom rozszerzony поглиблений рівень	<input type="checkbox"/>	poziom dwujęzyczny двомовний рівень
E2.4.	<input type="checkbox"/>	BOP БЗР	<input type="checkbox"/>	poziom dwujęzyczny двомовний рівень	<input type="checkbox"/>	poziom rozszerzony поглиблений рівень	<input type="checkbox"/>	poziom dwujęzyczny двомовний рівень
E2.5.	<input type="checkbox"/>	BOP БЗР	<input type="checkbox"/>	poziom dwujęzyczny двомовний рівень	<input type="checkbox"/>	poziom rozszerzony поглиблений рівень	<input type="checkbox"/>	poziom dwujęzyczny двомовний рівень
E2.6.	<input type="checkbox"/>	BOP БЗР	<input type="checkbox"/>	poziom dwujęzyczny двомовний рівень	<input type="checkbox"/>	poziom rozszerzony поглиблений рівень	<input type="checkbox"/>	poziom dwujęzyczny двомовний рівень

Część F. Informacje dodatkowe o egzaminie z informatyki na poziomie rozszerzonym**Частина F. Додаткова інформація про іспит з інформатики на поглибленому рівні**

- F1.** W 2025 r. przystąpię do egzaminu z **informatyki** i deklaruję wybór:
У 2025 р. я складатиму іспит з **інформатики** і вибираю:

F1.1.	systemu operacyjnego: операційну систему:	
F1.2.	programu użytkowego: прикладну програму:	
F1.3.	języka programowania: мову програмування:	

① Wpisz nazwy: systemu operacyjnego, programu użytkowego, języka programowania, które wybrałeś(-łaś), zgodnie z komunikatem dyrektora CKE o egzaminie z informatyki w 2025 r.
Запиши назви операційної системи, прикладної програми, мови програмування, які ти вибрав (-ла) згідно з повідомленням директора ЦЕК про екзамен з інформатики у 2025 р.

Część G. Oświadczenia**Część G. Заяви**

- G1.** Oświadczam, że dane teled adresowe podane w części C umożliwiają kontakt ze mną.
Я заявляю, що в частині C вказані контактні дані, за якими можна зі мною зв'язатися. Tak.
Так.
- G2.** Oświadczam, że jestem świadomy(-a), że podane dane osobowe będą przetwarzane dla celów związanych z przeprowadzeniem egzaminu maturalnego oraz procesem rekrutacji na studia.
Я заявляю, що мені відомо, що мої персональні дані будуть оброблені з метою проведення іспиту на атестат зрілості та прийому на навчання. Tak.
Так.
(Na podstawie art. 6 ust. 1 lit. a rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE).
(На підставі ст. 6 п. 1 літ. а постанови Європейського Парламенту та Ради (ЄС) 2016/679 від 27 квітня 2016 р. Про захист фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних та про вільне переміщення таких даних і скасування директиви 95/46/ЄС).
- G3.** Oświadczam, że zapoznałem(-łam) się z zasadami wnoszenia opłaty za egzamin maturalny.
Я заявляю, що я ознайомився (-лась) з правилами внесення оплати за іспит на атестат зрілості. Tak.
Так.
- G4.** Składam wniosek o przystąpienie do egzaminu maturalnego w warunkach lub formie dostosowanych do moich specjalnych potrzeb.
Я подаю заяву про складання іспиту на атестат зрілості в умовах або формі, адаптованих до моїх особливих потреб. Tak. Nie.
Так. Ні.

Część H. Załączniki, podpis**Część H. Додатки, підпис**

- H1.1.** Jestem zobowiązany(-a) do wniesienia opłaty za egzamin i zobowiązuję się do dołączenia kserokopii dowodu wniesienia opłaty do 7 marca 2025 r.
Я зобов'язаний (-а) внести оплату за іспит і зобов'язуюсь додати ксерокопію підтвердження внесення оплати до 7 березня 2025 р. Так. Nie.
Так. Ні.
- H1.2.** Jestem zobowiązany(-a) do wniesienia opłaty za egzamin i załączam kserokopię dowodu wniesienia opłaty.
Я зобов'язаний (-а) внести оплату за іспит і додаю ксерокопію підтвердження внесення оплати. Так. Nie.
Так. Ні.
- H2.** Załączam oryginały dokumentów, zgodnie z pkt E1 (liczba dokumentów:).
Я додаю оригінали документів згідно з п. E1 (кількість документів:). Так. Nie.
Так. Ні.
- H3.1.** Załączam orzeczenie o potrzebie kształcenia specjalnego, zgodnie z pkt G4.
Я додаю висновок про необхідність спеціального навчання відповідно до п. G4.
Nie ma potrzeby załączania orzeczenia, jeżeli szkoła posiada ten dokument.
Якщо школа має цей висновок, то додавати документ не потрібно. Так. Nie.
Так. Ні.
- H3.2.** Załączam dokumenty (inne niż orzeczenie o potrzebie kształcenia specjalnego) uprawniające do dostosowania warunków lub formy przeprowadzania egzaminu maturalnego, zgodnie z pkt G4.
Я додаю документи (інші, ніж висновок про необхідність спеціального навчання), які надають право на адаптацію умов або форми проведення іспиту на атестат зрілості відповідно до п. G4.
Nie ma potrzeby załączania dokumentów, jeżeli szkoła je posiada.
Якщо школа має ці документи, то додавати їх не потрібно. Так. Nie.
Так. Ні.

.....
miejsowość, data
населений пункт, дата

.....
podpis składającego deklarację
підпис особи, яка подає декларацію

.....
data, podpis i pieczęć przyjmującego deklarację
дата, підпис і печатка одержувача декларації

Informacja do poprawnego wypełnienia deklaracji

Інформація для правильного заповнення декларації

1. Zmiany w zasadach przystępowania do egzaminu maturalnego w 2025 r.

Зміни в правилах складання іспиту на атестат зрілості в 2025 р.

- Zdający, którzy w 2025 r. przystępują do egzaminu maturalnego w **Formule 2023**, aby otrzymać świadectwo dojrzałości, mają obowiązek zdać, tj. otrzymać co najmniej 30% punktów możliwych do uzyskania, z:
 - egzaminu z każdego przedmiotu obowiązkowego w części ustnej i części pisemnej **oraz**
 - części pisemnej egzaminu z jednego przedmiotu dodatkowego (**któregokolwiek** z zadeklarowanych) na poziomie rozszerzonym, a w przypadku języka obcego nowożytnego – na poziomie rozszerzonym albo dwujęzycznym.
 - Obowiązek uzyskania minimum 30% punktów z egzaminu z jednego przedmiotu dodatkowego dotyczy **wszystkich** zdających przystępujących do egzaminu maturalnego w **Formule 2023** – również osób, które przystąpiły do tego egzaminu w roku 2023 lub 2024, ale nie otrzymały świadectwa dojrzałości. Jeżeli zdający, o którym mowa, przystąpił do części pisemnej egzaminu maturalnego w **Formule 2023** z wybranego przedmiotu lub wybranych przedmiotów przed 2025 r., ale z żadnego z tych egzaminów nie otrzymał minimum 30% punktów, musi w 2025 r. przystąpić do egzaminu z wybranego przedmiotu dodatkowego i spełnić ten warunek.
 - W 2025 r. egzamin maturalny – dla wszystkich zdających, również osób, które przystępowały do egzaminu w latach ubiegłych – sprawdza wiadomości i umiejętności określone w podstawie programowej (1) w przypadku egzaminu w **Formule 2023** – z 2024 r., (2) w przypadku egzaminu w **Formule 2015** – z 2012 r.
 - Absolwenci szkół lub oddziałów dwujęzycznych, którzy w 2025 r. przystępują do egzaminu maturalnego w **Formule 2023**, mają **obowiązek** przystąpić do egzaminu z języka obcego nowożytnego jako przedmiotu dodatkowego na poziomie dwujęzycznym w części pisemnej.
- Екзаменовані, які складають іспит на атестат зрілості за **Формулою 2023** в 2025 р. для отримання атестата зрілості, зобов'язані скласти, тобто отримати не менше 30% можливої кількості балів, з:
 - іспиту з кожного обов'язкового предмета в усній і письмовій частинах, **і також**
 - письмової частини іспиту з одного додаткового предмета (**будь-якого** із задекларованих) на поглибленому рівні, а у випадку сучасної іноземної мови – на поглибленому або двомовному рівні.
 - Зобов'язання набрати мінімум 30% балів на іспиті з одного додаткового предмета стосується всіх, хто складає іспит за **Формулою 2023**, в тому числі тих, хто складав цей іспит в 2023 або 2024 році, але не отримав атестат зрілості. Якщо екзаменований, про якого йде мова, складав письмову частину іспиту на атестат зрілості за **Формулою 2023** з вибраного предмета або вибраних предметів до 2025 року, але не отримав мінімум 30% балів на жодному з цих іспитів, він повинен у 2025 р. скласти іспит з вибраного додаткового предмета й виконати цю умову.
 - У 2025 році іспит на атестат зрілості – для всіх екзаменованих, у тому числі для тих, хто складав іспит у попередні роки – перевіряє знання й навички, зазначені в навчальній програмі (1) для іспиту за **Формулою 2023** – від 2024 р., (2) для іспиту за **Формулою 2015** – 2012 р.
 - Випускники двомовних шкіл або відділів, які складають іспит на атестат зрілості за **Формулою 2023** в 2025 році, **зобов'язані** скласти в якості додаткового предмета письмову частину іспиту з сучасної іноземної мови на двомовному рівні.

2. Część D: Egzamin maturalny z przedmiotów obowiązkowych

Частина D. Іспит на атестат зрілості з обов'язкових предметів

- Jeżeli w 2025 r. przystępujesz do egzaminu maturalnego po raz pierwszy, **musisz** przystąpić do:

Якщо у 2025 р. ти вперше складаєш іспит на атестат зрілості, то тобі **потрібно** скласти:

 - części ustnej** egzaminu z:

усну частину іспиту з:

 - języka polskiego (bez określania poziomu)
польської мови (без зазначення рівня)
 - języka obcego nowożytnego (bez określania poziomu; możesz wybrać jeden spośród następujących języków: angielski, francuski, hiszpański, niemiecki, rosyjski, włoski)
сучасної іноземної мови (без зазначення рівня; ти можеш вибрати одну з мов: англійську, французьку, іспанську, німецьку, російську, італійську)
 - części pisemnej** egzaminu z:

письмову частину іспиту з:

 - języka polskiego na poziomie podstawowym
польської мови на базовому рівні
 - matematyki na poziomie podstawowym
математики на базовому рівні
 - języka obcego na poziomie podstawowym (tego samego, co w części ustnej)
сучасної іноземної мови на базовому рівні (тієї ж, що в усній частині)
 - wybranego przedmiotu na poziomie rozszerzonym, a w przypadku języków obcych nowożytnych – poziomie rozszerzonym albo dwujęzycznym.
вибраного предмета на поглибленому рівні, а у випадку сучасних іноземних мов – на поглибленому або двомовному рівні.
- Aby uzyskać świadectwo dojrzałości, **musisz** z wszystkich przedmiotów, o których mowa w pkt 2.1.1a, b, 2.1.2a, b, c, uzyskać minimum 30% punktów możliwych do zdobycia **oraz**:
 - w przypadku egzaminu w **Formule 2023** – uzyskać również minimum 30% punktów możliwych do zdobycia z egzaminu, o którym mowa w pkt 2.1.2d
 - w przypadku egzaminu w **Formule 2015** – przystąpić do egzaminu, o którym mowa w pkt 2.1.2d.

Щоб отримати атестат зрілості, необхідно набрати мінімум 30% можливої кількості балів з усіх предметів, зазначених у пунктах 2.1.1a, b, 2.1.2a, b, c, **а також**:

 - для іспиту за **Формулою 2023** – також набрати мінімум 30% можливої кількості балів з іспиту, зазначеного в пункті 2.1.2d
 - для іспиту за **Формулою 2015** – скласти іспит, зазначений у пункті 2.1.2d.

- Jeżeli przystępowałeś(-łaś) już do egzaminu maturalnego w latach ubiegłych i uzyskałeś(-łaś) świadectwo dojrzałości, możesz w 2025 r. ponownie przystąpić do egzaminu z wybranego przedmiotu (jednego lub więcej), jeżeli chcesz podwyższyć uzyskany wcześniej wynik.
Якщо ти вже складав (-ла) іспит на атестат зрілості у попередні роки й отримав (-ла) атестат зрілості, то в 2025 р. ти можеш повторно складати іспит з вибраного предмета (одного або більше), якщо хочеш покращити отримані раніше результати.
- Jeżeli przystępowałeś(-łaś) już do egzaminu maturalnego w latach ubiegłych, ale nie uzyskałeś(-łaś) świadectwa dojrzałości, możesz w 2025 r. przystąpić do egzaminu z tych przedmiotów, z których nie zdałeś(-łaś) egzaminu w latach ubiegłych.
Якщо ти вже складав (-ла) іспит на атестат зрілості у попередні роки, але не отримав (-ла) атестат зрілості, то в 2025 р. ти можеш складати іспит з тих предметів, з яких не склав (-ла) іспит у попередні роки.
- Jeżeli do egzaminu z któregoś przedmiotu obowiązkowego będziesz przystępować po raz trzeci lub kolejny (czwarty, piąty itd.) – musisz za egzamin z tego przedmiotu wnieść opłatę.
Якщо ти складаєш іспит з якого-небудь обов'язкового предмета в третій або черговий раз (четвертий, п'ятий тощо) – потрібно внести оплату за іспит з цього предмета.

3. Części E i F: Egzamin maturalny z przedmiotów dodatkowych

Частини E i F: Іспит на атестат зрілості з додаткових предметів

- W poniższej tabeli przedstawiono przedmioty dodatkowe, z których możesz zdawać egzamin maturalny.
У таблиці нижче подано перелік додаткових предметів, з яких ти можеш складати іспит на атестат зрілості.
- Katalog przedmiotów do wyboru dotyczy obu formuł egzaminu maturalnego, tj. egzaminu w **Formule 2015** oraz egzaminu w **Formule 2023**.
Перелік предметів на вибір стосується обох формул іспиту на атестат зрілості, тобто іспиту за **Формулою 2015** та іспиту за **Формулою 2023**.
- W deklaracji (pytanie E2) możesz wskazać maksymalnie sześć przedmiotów, w tym jeden przedmiot **musisz wskazać obowiązkowo**.
У декларації (запитання E2) можна вказати максимум шість предметів, причому один предмет **потрібно вказати обов'язково**.
- Absolwenci szkół lub oddziałów dwujęzycznych, którzy w 2025 r. przystępują do egzaminu maturalnego w **Formule 2023**, mają **obowiązek** przystąpić do egzaminu z języka obcego nowożytnego jako przedmiotu dodatkowego na poziomie dwujęzycznym w części pisemnej.
Випускники двомовних шкіл або відділів, які у 2025 р. складають іспит на атестат зрілості за **Формулою 2023**, зобов'язані складати іспит із сучасної іноземної мови як додаткового предмета на двомовному рівні (письмова частина).
- Wszystkie arkusze z przedmiotów dodatkowych – zarówno polecenia do zadań, jak i zadania – są w języku polskim (w przypadku arkuszy z języków obcych – zadania są w języku obcym).
Усі збірки екзаменаційних завдань із додаткових предметів – інструкції до завдань і зміст завдань – укладені польською мовою (у випадку збірок екзаменаційних завдань з іноземних мов – зміст завдань записаний іноземною мовою).
- W arkuszach z podanych niżej przedmiotów wiele zadań dotyczy zagadnień związanych z Polską:
У збірках екзаменаційних завдань із наступних предметів багато завдань стосується Польщі:
 - geografia na poziomie rozszerzonym – geografia Polski
географія на поглибленому рівні – географія Польщі
 - historia na poziomie rozszerzonym – historia Polski
історія на поглибленому рівні – історія Польщі
 - wiedza o społeczeństwie – zagadnienia związane z polskim prawodawstwem.
суспільствознавство – тематика завдань пов'язана з польським законодавством.

Przedmioty zdawane jako dodatkowe na egzaminie maturalnym Предмети, які складаються як додаткові на іспиті на атестат зрілості	Poziom Рівень	
	w części ustnej усна частина	w części pisemnej письмова частина
1. język polski польська мова	–	rozszerzony поглиблений
2. a) język mniejszości narodowej (dla absolwentów, dla których egzamin z tego języka nie jest obowiązkowy): bialoruski, litewski, niemiecki, ukraiński мова національної меншини (для випускників, для яких екзамен з цієї мови не є обов'язковим): білоруська, литовська, німецька, українська b) język mniejszości etnicznej (łemkowski) мова етнічної меншини (лемківська) c) język regionalny (kaszubski) регіональна мова (кашубська)	(1) w części pisemnej na poziomie rozszerzonym albo (2) w części pisemnej na poziomie rozszerzonym i w części ustnej bez określania poziomu (1) письмова частина на поглибленому рівні або (2) письмова частина на поглибленому рівні й усна частина без зазначення рівня	
3. język obcy nowożytny (ten sam, który był zdawany jako przedmiot obowiązkowy): angielski, francuski, hiszpański, niemiecki, rosyjski, włoski сучасна іноземна мова (та ж, яка складалася як обов'язковий предмет): англійська, французька, іспанська, німецька, російська, італійська	(1) w części pisemnej na poziomie rozszerzonym (B2/B2+) albo (2) w części pisemnej na poziomie dwujęzycznym (B2+/C1), albo (3) w części pisemnej na poziomie dwujęzycznym (B2+/C1) i w części ustnej na poziomie dwujęzycznym (B2+/C1) (1) письмова частина на поглибленому рівні (B2/B2+) або (2) письмова частина на двомовному рівні (B2+/C1), або (3) письмова частина на двомовному рівні (B2+/C1) i усна частина на двомовному рівні (B2+/C1)	
4. język obcy nowożytny (inny niż zdawany jako przedmiot obowiązkowy): angielski, francuski, hiszpański, niemiecki, rosyjski, włoski	(1) w części pisemnej na poziomie rozszerzonym (B2/B2+) albo (2) w części pisemnej na poziomie dwujęzycznym (B2+/C1), albo (3) w części pisemnej na poziomie rozszerzonym (B2/B2+) i w części ustnej bez określania poziomu, albo	

сучасна іноземна мова (інша, ніж та, яка складалася як обов'язковий предмет): англійська, французька, іспанська, німецька, російська, італійська	(4) w części pisemnej na poziomie dwujęzycznym (B2+/C1) i w części ustnej na poziomie dwujęzycznym (1) письмова частина на поглибленому рівні (B2/B2+) або (2) письмова частина на двомовному рівні (B2+/C1), або (3) письмова частина на поглибленому рівні (B2/B2+) i усна частина без зазначення рівня, або (4) письмова частина на двомовному рівні (B2+/C1) i усна частина на двомовному рівні	
5. matematyka математика	–	rozszerzony поглиблений
6. biologia біологія	–	
7. chemia хімія	–	
8. filozofia філософія	–	
9. fizyka фізика	–	
10. geografia географія	–	
11. historia історія	–	
12. historia muzyki історія музики	–	
13. historia sztuki історія мистецтва	–	
14. informatyka інформатика	–	
15. język łaciński i kultura antyczna латинська мова й антична культура	–	
16. wiedza o społeczeństwie суспільствознавство	–	

4. Оплата за egzamin maturalny

Оплата за іспит на атестат зрілості

- I. Egzamin maturalny jest odpłatny dla absolwentów, którzy:
 1. **przystępują do egzaminu z tego samego przedmiotu obowiązkowego lub z tego samego przedmiotu dodatkowego na tym samym poziomie po raz trzeci lub kolejny (jeden raz = jeden rok)**
 - a) **Przykład:** Pan **Ivan Melnyk** przystąpił do obowiązkowego egzaminu maturalnego z matematyki na poziomie podstawowym po raz pierwszy w 2022 r. – najpierw w maju, a następnie w sesji poprawkowej w sierpniu, za każdym razem nie osiągając wymaganego do zdania progu 30% punktów. W 2023 r. pan **Ivan Melnyk** przystąpił do egzaminu maturalnego z matematyki na poziomie podstawowym po raz drugi, w terminie głównym (w maju) i poprawkowym (w sierpniu), ponownie nie osiągając wymaganego progu 30%. W 2025 r. pan **Ivan Melnyk** postanawia przystąpić do obowiązkowego egzaminu z matematyki po raz trzeci, co oznacza, że za ten egzamin jest zobowiązany wnieść opłatę w wysokości 50 zł.
 2. **w latach ubiegłych (2022–2024) zadeklarowali chęć przystąpienia do egzaminu z danego przedmiotu dodatkowego na danym poziomie, ale do niego nie przystąpili (nie stawili się na egzaminie).**
 - a) **Przykład:** Pani **Mariia Kovalenko** w 2024 r. zadeklarowała chęć przystąpienia do egzaminu z biologii na poziomie rozszerzonym, ale nie zgłosiła się na ten egzamin (nie przystąpiła do niego). W 2025 r. chce przystąpić do tego samego egzaminu. Oznacza to, że za ten egzamin jest zobowiązana wnieść opłatę w wysokości 50 zł.
- I. Іспит на атестат зрілості оплачується випускниками, які:
 1. **складають іспит з одного й того ж обов'язкового предмета або з одного й того ж додаткового предмета на одному й тому ж рівні третій або черговий раз (один раз = один рік)**
 - a) **Приклад:** **Іван Мельник** вперше складав обов'язковий іспит на атестат зрілості з математики на базовому рівні у 2022 р. – спочатку в травні, а потім на повторній сесії в серпні, але не набрав 30% балів, необхідних для успішного складання іспиту. У 2023 р. **Іван Мельник** складав іспит на атестат зрілості з математики на базовому рівні вдруге, під час основної сесії (у травні) та на повторній сесії (у серпні) і знову не набрав 30% балів. У 2025 р. **Іван Мельник** вирішує складати обов'язковий іспит з математики втретє. Це означає, що він зобов'язаний заплатити за цей іспит 50 zł.
 2. **у попередні роки (2022–2024) задекларували намір складати іспит з даного додаткового предмета на даному рівні, але не взяли в ньому участь (не з'явилися на іспит).**

- a) Приклад: **Марія Коваленко** у 2024 р. задекларувала намір складати іспит з біології на поглибленому рівні, але не взяла участь у іспиті (не з'явилася на іспит). У 2025 р. вона хоче складати той самий іспит. Це означає, що вона зобов'язана заплатити за цей іспит 50 зл.

II. Opłata za egzamin maturalny z każdego przedmiotu dodatkowego na danym poziomie **wynosi 50 zł brutto**.

Оплата за іспит на атестат зрілості з кожного додаткового предмета на даному рівні становить 50 зл бруто.

III. Opłatę za egzamin maturalny wnosi się w terminie od 1 stycznia 2025 r. do 7 marca 2025 r. na **rachunek bankowy wskazany przez dyrektora właściwej okręgowej komisji egzaminacyjnej**. **Niewniesienie w tym terminie opłaty za egzamin maturalny skutkuje brakiem możliwości przystąpienia do tego egzaminu.**

Оплата за іспит на атестат зрілості вноситься в період з 1 січня 2025 р. до 7 березня 2025 р. на **банківський рахунок, вказаний директором відповідної окружної екзаменаційної комісії**. **Невнесення в цей термін оплати за іспит на атестат зрілості призводить до неможливості складати цей іспит.**

IV. Obowiązek sprawdzenia, czy za dany egzamin należy wnieść opłatę, **spoczywa na absolwencie!** W przypadku wątpliwości należy skontaktować się z dyrektorem szkoły lub właściwą okręgową komisją egzaminacyjną.

Випускник зобов'язаний перевірити, чи потрібно вносити оплату за даний іспит! У разі сумнівів необхідно зв'язатися з директором школи або відповідною окружною екзаменаційною комісією.

V. Opłata za egzamin maturalny nie podlega zwrotowi w razie rezygnacji z przystąpienia do egzaminu bądź nieprzystąpienia do egzaminu.

Оплата за іспит на атестат зрілості не повертається, якщо екзаменованим відмовиться складати іспит або не візьме участь у іспиті.

VI. Dowód wniesienia opłaty absolwent składa dyrektorowi okręgowej komisji egzaminacyjnej w terminie od 1 stycznia 2025 r. do 7 marca 2025 r. Kopię dowodu wniesienia opłaty absolwent składa w tym samym terminie dyrektorowi szkoły, w której składa deklarację.

Підтвердження оплати випускник подає директорowi окружної екзаменаційної комісії в період з 1 січня 2025 р. до 7 березня 2025 р. Копію підтвердження внесення оплати випускник подає у той самий термін директорowi школи, до якої він подає декларацію.

VII. W szczególnych przypadkach losowych lub zdrowotnych dyrektor okręgowej komisji egzaminacyjnej w porozumieniu z dyrektorem Centralnej Komisji Egzaminacyjnej, na **udokumentowany wniosek absolwenta**, może wyrazić zgodę na wniesienie przez absolwenta opłaty za przystąpienie do egzaminu maturalnego z danego przedmiotu lub przedmiotów po 7 marca 2025 r., jednakże nie później niż do 31 marca 2025 r.

В особливих випадках, пов'язаних із непередбачуваною ситуацією чи здоров'ям, директор окружної екзаменаційної комісії за погодженням з директором Центральної екзаменаційної комісії у відповідь на **документально підтверджену заяву випускника** може дозволити випускнику внести оплату за складання іспиту на атестат зрілості з даного предмета або предметів після 7 березня 2025 р., однак не пізніше ніж 31 березня 2025 р.

Transliteracja alfabetu ukraińskiego
Транслітерація українського алфавіту

Znaki alfabetu ukraińskiego	Znaki alfabetu polskiego
А, а	A, a
Б, б	B, b
В, в	W, w
Г, г	H, h
Ґ, ґ	G, g
Д, д	D, d
Е, е	E, e
Є, є	1) Je, je – na początku wyrazu, po samogłoskach, po apostrofie i po ь 2) ie – po spółgłoskach
Ж, ж	1) Ź, ź 2) Ż ż – przed i, e, ю, я
З, з	Z, z
И, и	Y, y
І, і	I, i
Ї, ї	Ji, ji
Й, й	J, j
К, к	K, k
Л, л	L, l
М, м	M, m
Н, н	N, n
О, о	O, o
П, п	P, p
Р, р	R, r
С, с	S, s
Т, т	T, t
У, у	U, u
Ф, ф	F, f
Х, х	Ch, ch
Ц, ц	C, c
Ч, ч	Cz, cz
Ш, ш	Sz, sz
Щ, щ	Szcz, szcz
Ь, ь	–
Ю, ю	1) Ju, ju – na początku wyrazu, po samogłoskach, po apostrofie i po ь 2) iu – po spółgłoskach
Я, я	1) Ja, ja – na początku wyrazu, po samogłoskach, po apostrofie i po ь 2) ia – po spółgłoskach